

HORIZONS

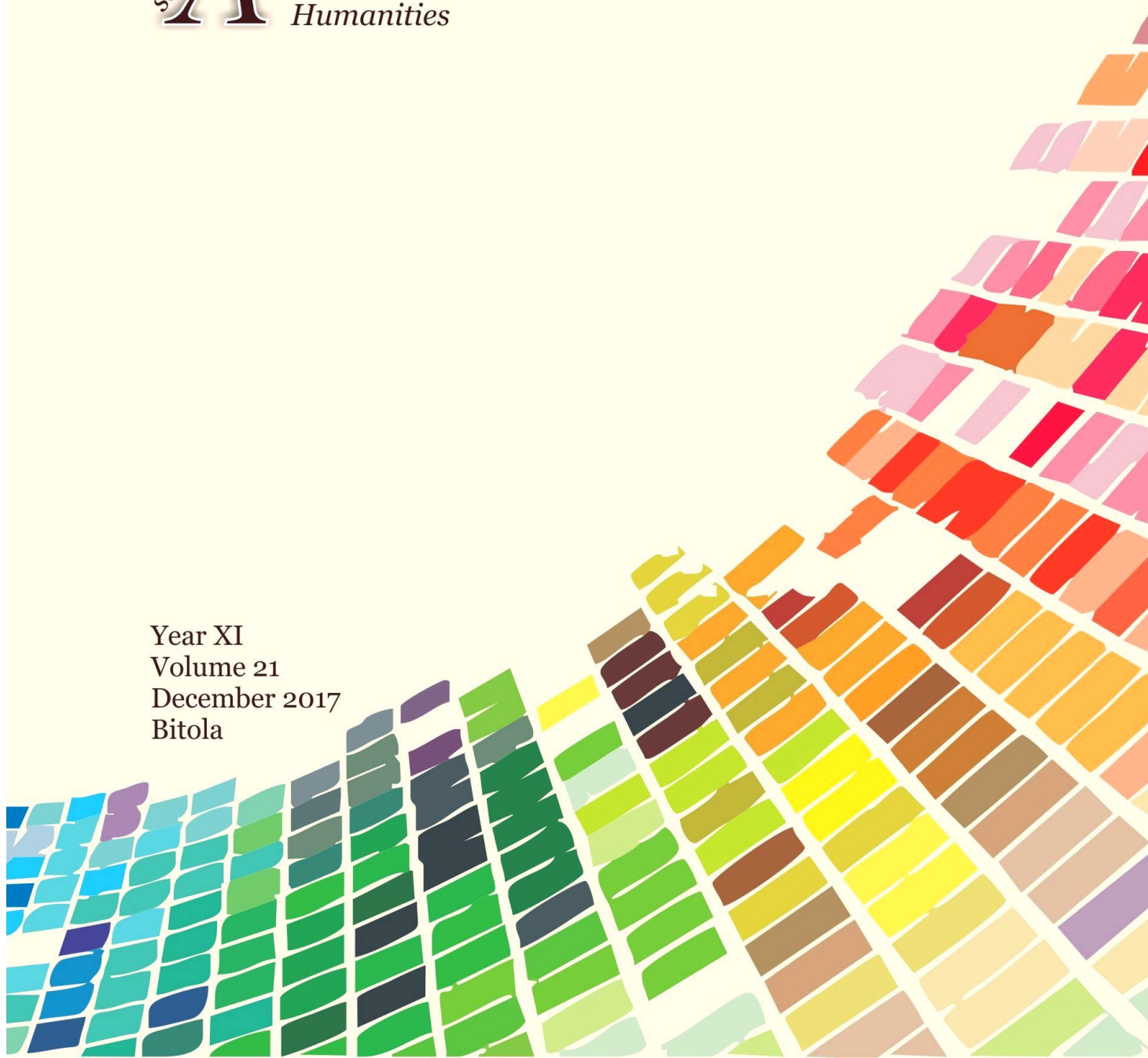
International Scientific Journal



series **A** *Social Sciences
Humanities*

Year XI
Volume 21
December 2017
Bitola

HORIZONS
International Scientific Journal



“St. Kliment Ohridski” University - Bitola

HORIZONS
INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL
Series A
Social Sciences and Humanities

Year XI

Volume 21

December 2017

Bitola

Publisher: “St. Kliment Ohridski” University – Bitola
For the publisher: Prof. dr. Sasho Korunovski, Rector

International Editorial Board

Prof. dr. Vladimir Ortakovski, Social sciences, “St. Kliment Ohridski”
University – Bitola, Republic of Macedonia

Taki Fiti, Academician, Social sciences, Macedonian Academy of Arts and
Sciences, Republic of Macedonia

Prof. dr. Sebastian Kempgen, Humanitarian sciences, University of
Bamberg, Germany

Prof. dr. Stephen Ngo Mai, Social sciences, Sophia Antipolis University of
Nice, France

Prof. dr. Sverker Jonsson, Social sciences, University of Lund, Sweden

Prof. dr. Stanka Setnikar-Cankar, Social sciences, University of Ljubljana,
Slovenia

Prof. dr. Lukrecija Dzeri, Social sciences, University of Novi Sad, Serbia

Editorial Committee

Prof. dr. Violeta Manevska, vice-rector

Prof. dr. Elizabeta Bahtovska, vice-rector

Prof. dr. Marjan Angeleski, vice-rector

Prof. dr. Svetlana Nikoloska vice-rector

Ofelija Hristovska, MA

Editor: Elena Kitanovska-Ristoska, PhD

ISSN 1857-9884

With every new edition of the Horizons scientific journal the academic public has become used to the expectation that it traces new pathways towards its further establishment in the international educational and scientific-research areas.

For the coming period, just as it did previously, Horizons will continue to respect the principles of scientific impartiality and editorial justness, and will be committed to stimulating the young researchers in particular, to select Horizons as a place to publish the results of their contemporary scientific and research work. This is also an opportunity for those who through publishing their papers in international scientific journals such as Horizons view their future career development in the realm of professorship and scientific-research profession.

The internationalization of our Horizons journal is not to be taken as the furthest accomplishment of our University publishing activity. Just as the scientific thought does not approve of limitations of exhaustive achievements, so is every newly registered success of the Horizons editions going to give rise to new “appetites” for further objectives to reach.

Last but not the least, we would like to express our sincere appreciation for the active part you all took in the process of designing, creating, final shaping and publishing the scientific journal.

Finally, it is with your support that Horizons is on its way to attain its deserved, recognizable place where creative, innovative and intellectually autonomous scientific reflections and potentials will be granted affirmation, as well as an opportunity for a successful establishment in the global area of knowledge and science.

Sincerely,

Editorial Board

CONTENTS

<i>Terminology and complexity issues in bilingual education programmes,</i> Ana Lazarova-Nikovska, PhD.....	7
<i>The administrative capacity of municipalities of Bitola, Demir Hisar, Mogila and Novaci: a survey results,</i> Ana Karamandi, MSc , Branko Dimeski, PhD, Mladen Karadzovski, PhD	17
<i>The reflexive teacher as a planer of teaching,</i> Fariz Farizi, MSc Dean Iliev, PhD	29
<i>Usage of Macedonian folk music and folk instruments in optional classes by students within the educational program in R. Macedonia,</i> Emilija Ristevska Stefanovska, PhD	41
<i>Clusters and their contribution to increasing the competitiveness of family businesses in the Republic of Macedonia,</i> Goce Markoski, PhD	53
<i>The cult of the new woman reflected in Henry James 's Daisy Miller,</i> Hristina Aslimoska, MSc	67
<i>Idioms in the EFL Classroom,</i> Iskra Stamenkoska, MA	85
<i>The role and the meaning of the abbreviations in German and Macedonian business communication,</i> Jagotka Strezovska, PhD, Biljana Ivanovska, PhD	95
<i>Functional equivalent as a translation procedure used for translation of expressive lexis,</i> Katarina Gjurgevska Atanasovska, PhD	107
<i>Use of metaphors and metonymy in economic discourse,</i> Milena Sazdovska-Pigulovska, PhD	123
<i>European Ombudsman versus the Ombudsman in the Republic of Macedonia: jurisdiction, challenges, results,</i> Mladen Karadjoski, PhD, Branko Dimeski, PhD, Ana Karamandi, MSc.....	133
<i>Application of balanced scorecard method in the evaluation of e-business strategy,</i> Monika Angeloska-Dichovska, PhD, Nikolce Jankulovski, PhD	145

<i>Formal discourse and types of ironic expressions,</i> Silvana Neshkovska, PhD	159
<i>Imagology and politics of representation,</i> Slavica Srbinovska, PhD	171
<i>Modalities for resolving the non-performing loans,</i> Ljube Jolevski, MSc Snezana Dicevska, PhD	181
<i>The influence of investment banking on 2008 US financial crises and its implications on the world economic crises,</i> Tome Nenovski, PhD, Evica Delova Jolevska, PhD, Simona Trpovska MBA.....	191
<i>The retranslation hypothesis revisited: Shakespeare's Hamlet in Macedonian,</i> Sonja Kitanovska-Kimovska, PhD	201
<i>Atonement: a story yet to be told,</i> Sonia Vitanova-Strezova, PhD, Hou Lizhi, MA.....	213
<i>Gain and loss: the death of Kurtz,</i> Hou Lizhi, MA Sonja Vitanova-Strezova, PhD.....	223
<i>The subjects in the system for prevention of money laundering in the Republic of Macedonia,</i> Svetlana Nikoloska, PhD, Marijana Jakovleska, MA	233
<i>The price in the contract of sale,</i> Sasha Dukoski, PhD, Svetlana Veljanovska PhD.....	249
<i>Intertextual female madness fighting conformism – reflections on subversiveness in sequels,</i> Tatjana Sreva-Pavlovska, PhD	259
<i>Silkgnatia road, ancient pancontinental highway, modern way of sustainable tourism development, (appendix)</i> Shuhong Guo, PhD, Snezana Dicevska, PhD	271
<i>Health and social aspects of the harmful effects of noise in the workplace,</i> Arce Petreski, PhD	291
<i>Ecology and legal regulation in the Republic of Macedonia according the European regulations,</i> Arce Petreski, PhD	299